

ד"ר. אפרתה ה'קאה.  
כרולין נ.י.  
אגפרת  
א.ה.ה.ה.

# תשורה הפצת המעיינות

משמחת נישואין של  
מנחם מענדל וחי' מושקא שיחיו  
פרוס



ל"ג בעומר ה'תשפ"ד



אוסף "הפצת המעיינות"

מהארכיונים של זקני החתן והכלה

ממשפחות פרוס-וואגעל ויפה-גארמאן שיחיו

With gratitude to the Almighty, we hereby present a תשורה/momento, published in honor of the wedding celebration of our dear children

### **Rabbi Mendy and Chaya Pruss.**

The custom of publishing this type of wedding תשורה/momento, originated on Kislev 14, 5689 (Dec. 1928) when the Friediker Rebbe, in honor of the Rebbe and Rebbetzin's wedding, published a copy of a handwritten manuscript of the Alter Rebbe; the founder and first Rebbe of Chabad Chassidus.

In honor of our childrens' wedding on Lag B'omer, a date connected to Hafotzas HaMaayonos (spreading the wellsprings [of Chassidus]), we hereby present this תשורה/momento booklet comprised of manuscripts from the first generations of Chassidus, and a selection of letters and handwritten manuscripts from the Rebbe – *the majority of which have never before been published*. We also have included a few pertinent diary excerpts from the kallah's great grandfather and grandfathers.

These documents and diaries have been selected from the archives of the **Pruss/Vogel** and **Jaffe/Gorman** families. We thank them for making these priceless documents available for this publication.

We thank you for joining us on this special occasion, and may we celebrate the main simcha together, the coming of Moshiach ממש ומיד – immediately!

*Families Jaffe and Pruss*

For more information about Jewish marriage & weddings: [www.chabad.org/wedding](http://www.chabad.org/wedding)

For more information about Lag B'omer: [www.chabad.org/lag](http://www.chabad.org/lag)

מוקדש לעילוי נשמת  
אבי החתן יבלחט"א  
הרה"ח אי"א נו"נ עוסק בצ"צ  
התמים ר' יונה ע"ה  
ב"ר שמריהו שליט"א  
פרום

מגזע בעל מגלה עמוקות

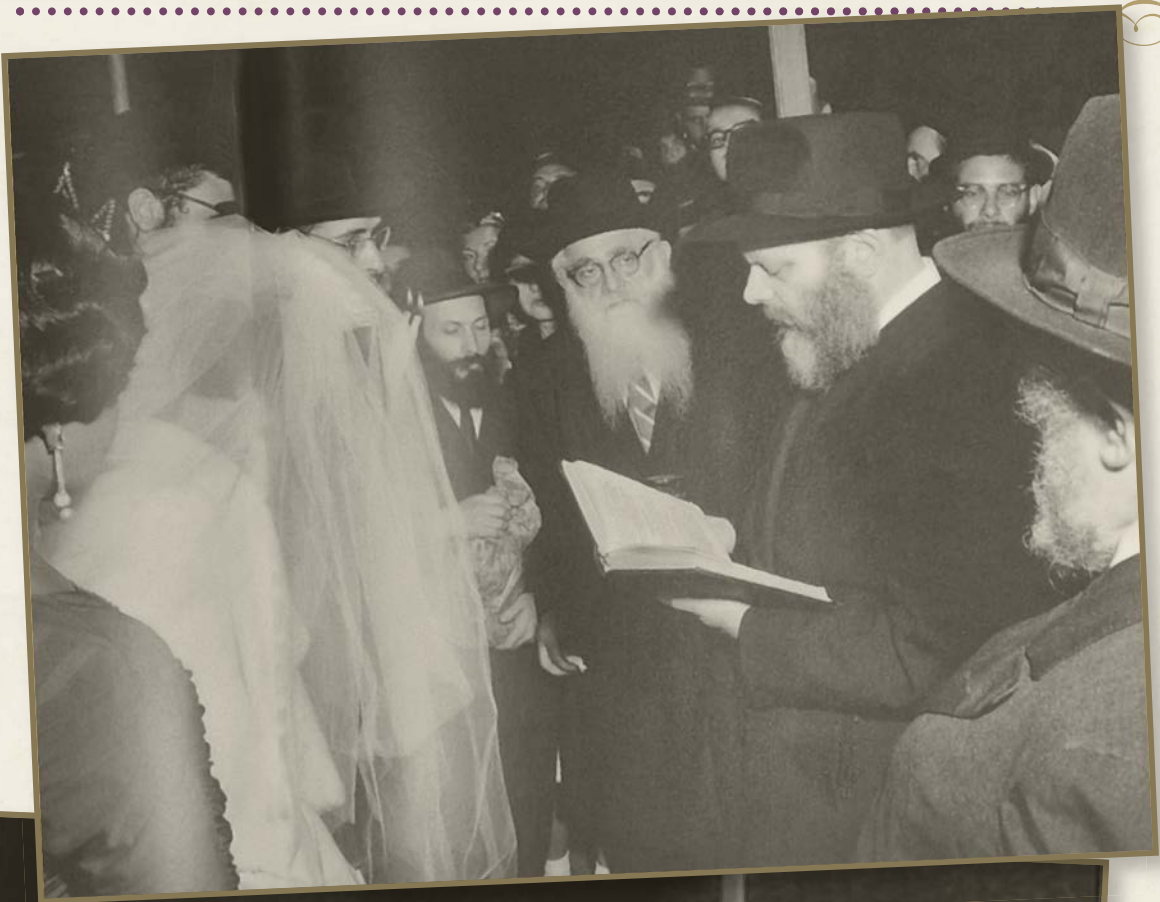
שליח כ"ק אדמו"ר נשיא דורינו עבור בני"י בחבר העמים  
פעל רבות בעניניו הקדושים, מסר שיעורים בתורתו הקדושה,  
ועסק בפדיון שבויים של ספרי וכתבי רבותינו נשיאנו

פעל בחום וחיות מיוחדים ונגע בלבבות רבים  
העמיד דור ישרים יברך  
בנים ובני בנים חסידי ושלוחי כ"ק אדמו"ר  
נפטר כ' אייר שנת ה'תשפ"ג, שנת הקהל





The Rebbe officiating at the wedding of the chosson's paternal grandparents, Rabbi Shmarya and Chaya Pruss (top), and (bottom) wishing them mazel tov after the ceremony. Elul 18, 5719 (September 21, 1959).



The Rebbe officiating at the wedding of the chosson's maternal grandparents, **Rabbi Feivish and Dobrusha Vogel** (top), and (bottom) wishing them mazel tov after the ceremony. Elul 16, 5720 (September 8, 1960).

The very first English bi-lingual edition of the Tanya was published in 1975, in the UK. This unique (for its time) Tanya, was organized by a committee, which included Chaya's great-grandfather (Mr. Zalmon Jaffe) and both grandfathers (Rabbi Avrohom Jaffe, and Rabbi Hershel Gorman). After five years of efforts, before Shavuos 5735 (1975), the Tanya finally rolled off the presses. The committee travelled to NY to bring and officially present them to the Rebbe.

The Rebbe publicly demonstrated his tremendous satisfaction and appreciation by holding an unprecedented outdoor farbrengen on Sivan 16, 5735 (May 26, 1975). The culmination of this brief farbrengen was the Rebbe personally handing to each member of the committee a memento of this special occasion: an autographed Tanya. (One of those autographed Tanya's can be seen on the cover of this booklet, and below right.).



Rabbi Hershel Gorman approaches the Rebbe to receive his autographed Tanya.



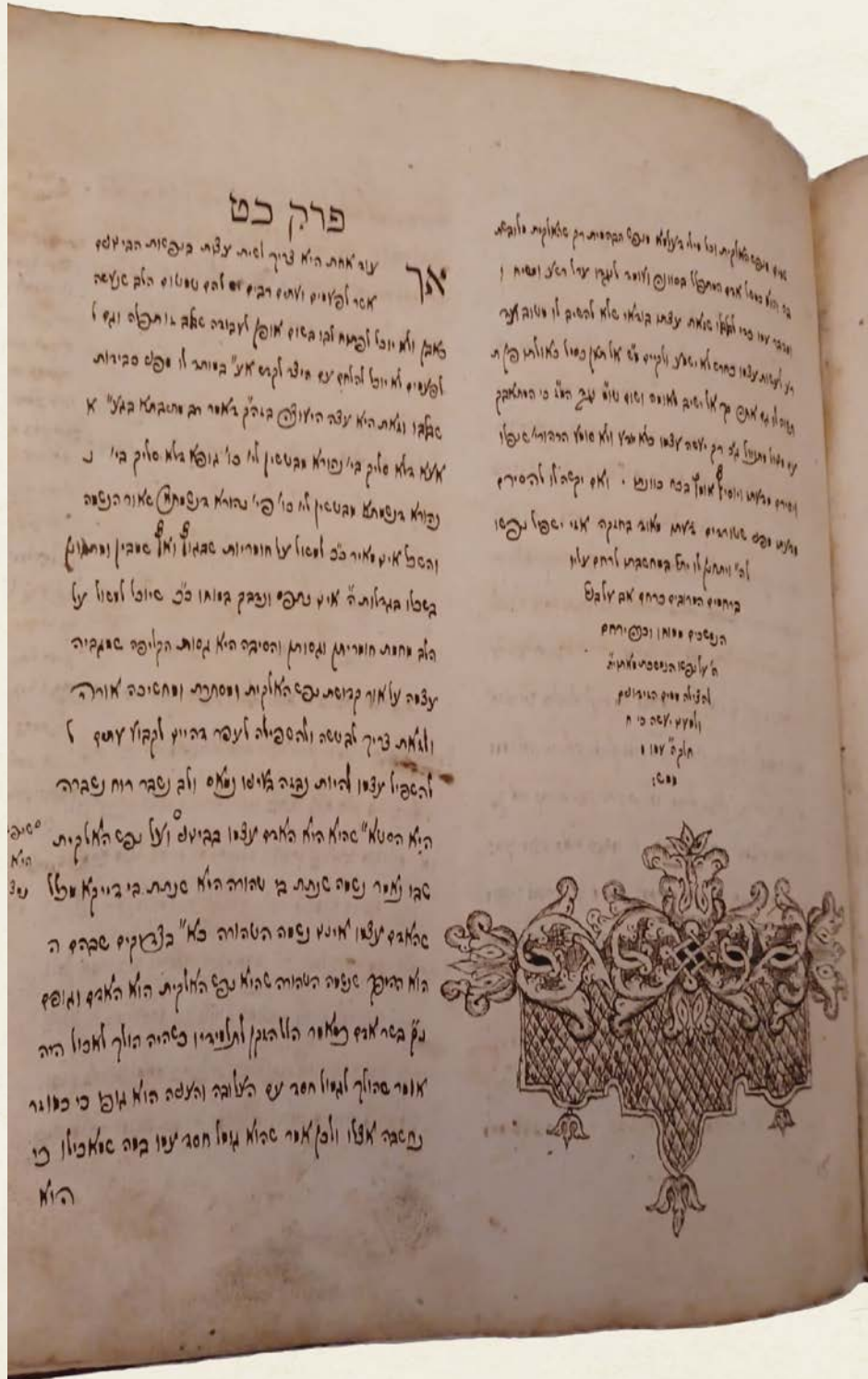
Before giving each Tanya the Rebbe seemed to verify that his autograph was present.



Mr. Zalmon Jaffe receiving his autographed Tanya from the Rebbe.

ב"ה. אסחה"ש התשל"ה.  
 ברוקלין נ"י.  
 למוזרת (חתי"ק)  
 (B"H. The days after Shavuos  
 5735. Brooklyn, NY. A memento.  
 [The Rebbe's signature])





Rabbi Hershel Gorman's personal archives



Handwritten copy from the original קונטרסים (booklets) which formed the basis for the text of the first printed Tanya. The colophon (art design) suggests the copyist was indicating the end of this קונטרס (booklet). The well-known Chabad historian, the late Rabbi Yehoshua Mondschein a"h, referred to this copy as the "מהדורה קמא דקמא" (earliest known copy).



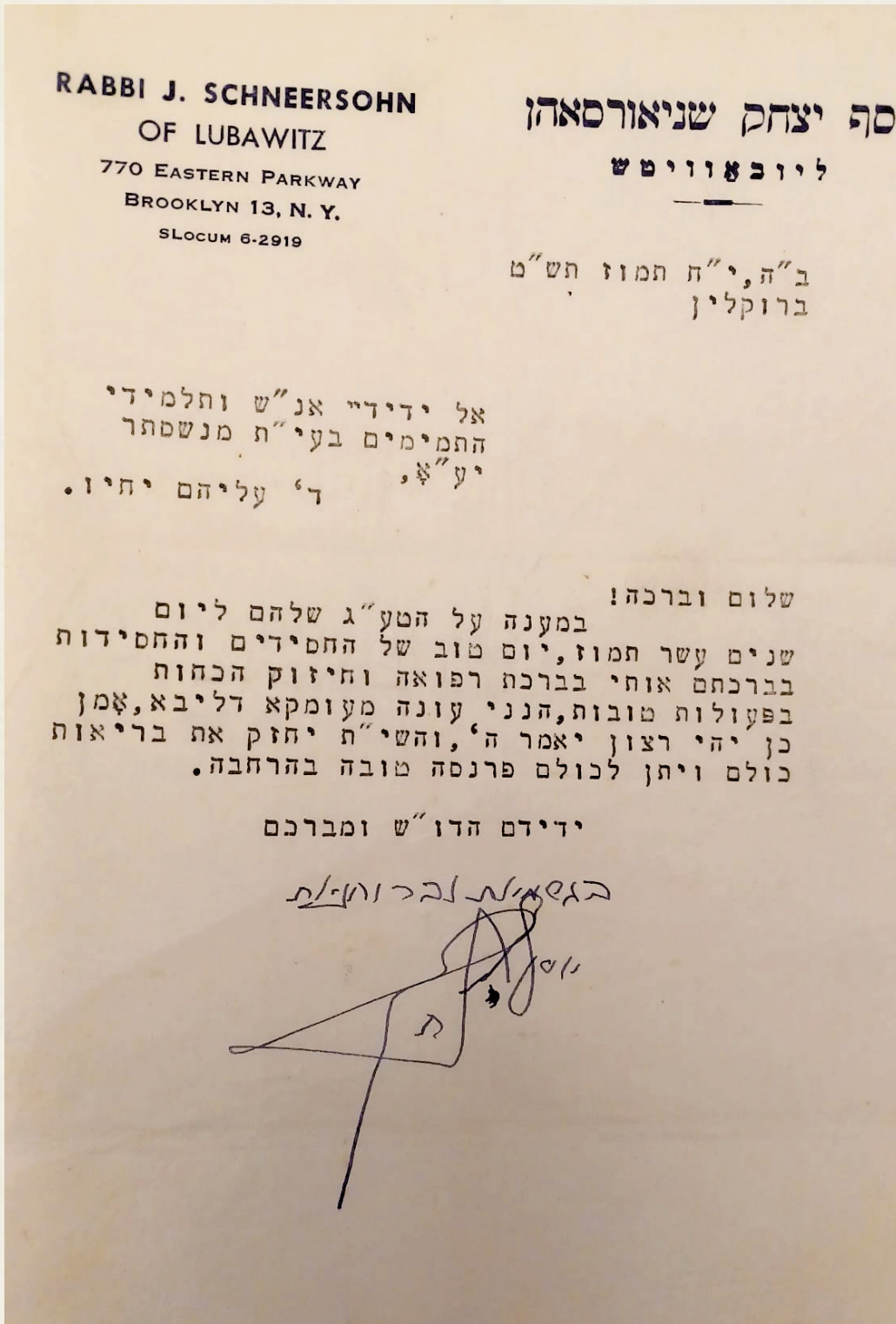
פרסום ראשוני



Rabbi Hershel Gorman's personal archives

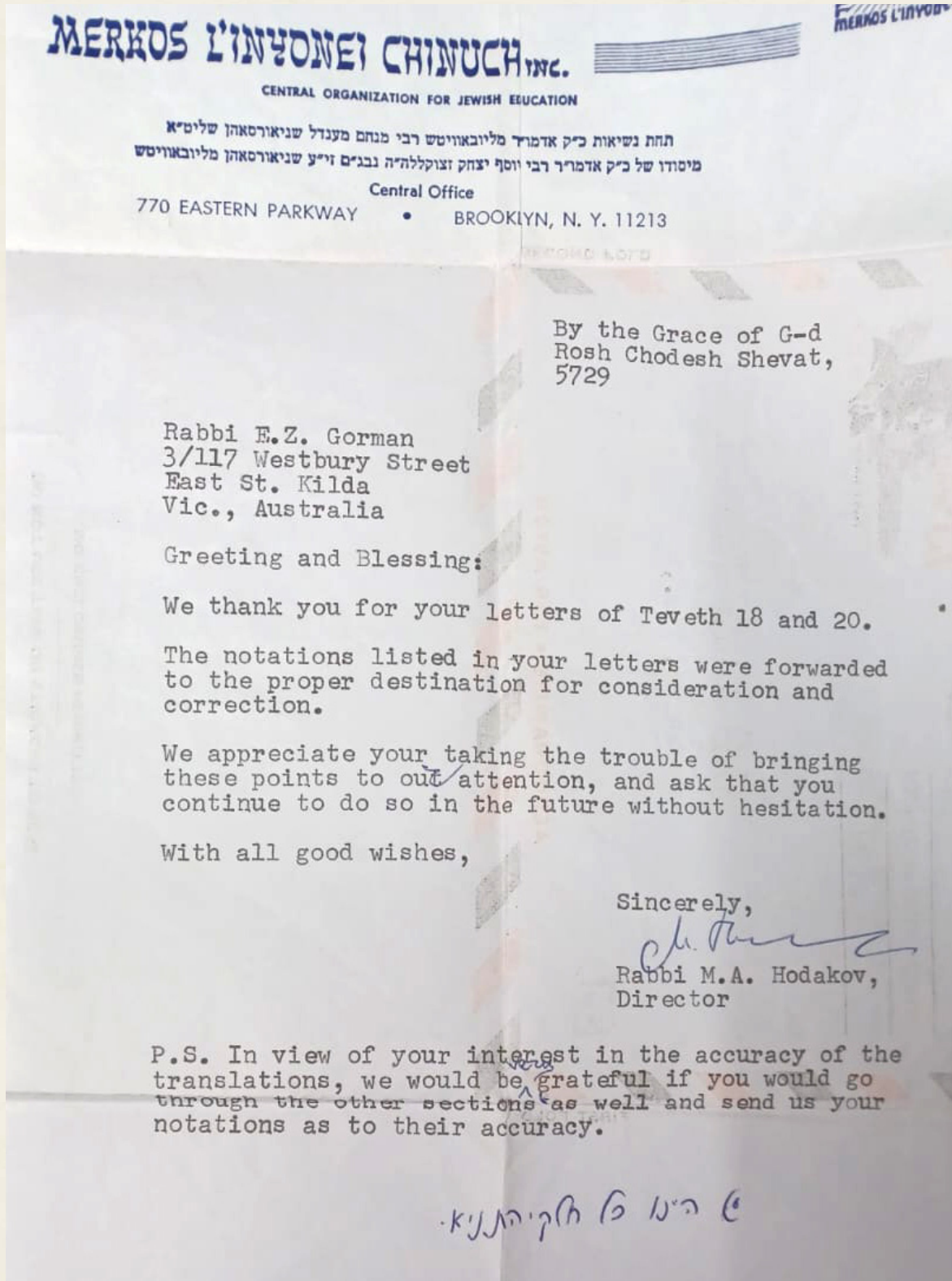
This Sefer Tiferes HaKodesh, printed in 5461 (1701), was once owned by the Magid of Mezritch whose autograph – one of the only extant signatures of the Magid – can be see on the top.



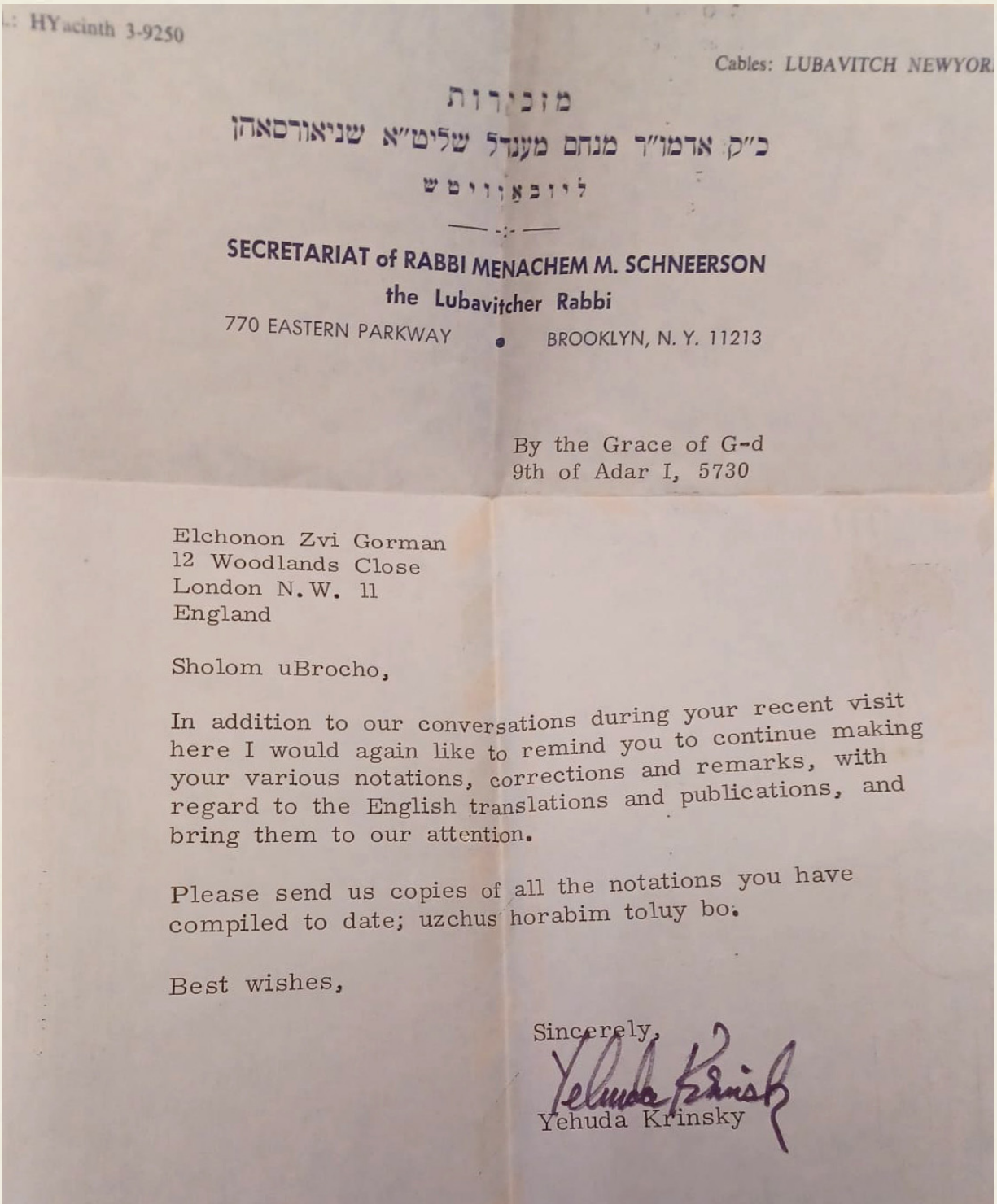


Rabbi Hershel Gorman's personal archives

An original hand signed letter from the Freirdiker Rebbe, dated Tamuz 18, 5709 (July 15, 1949) - less than seven months before he passed on - addressed to "My friends anash and the temimim [Lubavitch community and students] in Manchester.



A letter from the Rebbe's secretariat to Rabbi Hershel Gorman (January 20, 1969), acknowledging – and encouraging the continuation of – Rabbi Gorman's submitted edits and corrections on the English translation of the Tanya.



Another letter from the Rebbe's secretariat to Rabbi Hershel Gorman (February 15, 1970), encouraging him to continue submitting his edits and corrections on the English translation of the Tanya.

acinth 3-9250

גון פארקוויי  
לין, נ.י.ה"ה, כ"א אייר, ה'תשמ"א  
ברוקלין, נ.י.הו"ח אי"א נו"נ  
עוסק בצרכי צבור  
מו"ה אלחנן צבי שי' גארמאן

שלום וברכה:

מאשר אנ בזה בח"ח קבלת ההוצאה החדשה המוקטנת הדו-לשונית של ס' התניא. ולמותר להדגיש גודל הנהת-רוח שבזה. ומצו"ב מכתב כללי לכל המשחתפים במפעל זה, אשר מפני טעמים מובנים נכתב באנגלית, ויהי' שליח מצוה למסור להם באופן המתאים ובתוספת הסברה באם נצרך. בהזדמנות זו - אף שקובע ברכה בפ"ע - ת"ח בעד חמשה ביכלעך ששלח במתנה לכבוד חגה"ש. ובנוסף לכל הנ"ל גם זכות הצדקה, אשר הקבלה מצו"ב, תעמוד לו ולכל אשר לו, להוספה בברכת ה' בכל המצטרך ולמילוי משאלות לבבו לטובה.

בברכה להצלחה רבה  
ולבשורות טובות  
ולקבלת התורה בשמחה  
ובפנימיות

A letter from the Rebbe to Rabbi Hershel Gorman [May 25, 1981], acknowledging receipt of the recently published small edition of the bilingual Tanya, and enclosing the letter [published on the following page] addressed to the Tanya committee members. The Rebbe also takes the opportunity to thank Rabbi Gorman for "the five books of manuscripts that you sent [me] as a gift in honor of Shavuot."

MENACHEM M. SCHNEERSON  
 Lubavitch  
 770 Eastern Parkway  
 Brooklyn, N. Y. 11213  
 Hyacinth 3-9250

זם מענדל שניאורסאהן  
 ליובאוויטש  
 770 איסטערן פארקוויי  
 ברוקלין, נ. י.

By the Grace of G-d  
 21 Iyar, 5741  
 Brooklyn, N. Y.

To All Participants in the Publication of  
 the Small Edition of the Bilingual Tanya

Greeting and Blessing:

I was delighted to receive the new small edition of the bilingual Tanya. Though, of course, small in size, it has all the good features and external beauty of its larger predecessor - in keeping with the teaching of our Sages in connection with the verse, "This is my G-d, and I will glorify Him." This is all the more important since the external Hiddur of the Sefer is conducive to the study and absorption of its contents.

I take exception, however, to the comment, "the project is now completed" - not to imply, G-d forbid, that the publication part of it is in any way incomplete. But this part is only a prelude to the essential part of the project, namely, to disseminate this sacred Sefer and its central message: to explain and show how the Torah and Mitzvos are "exceedingly near to you, in your mouth, and in your heart, to do it" - as the author of the Tanya defines its objective on the very title page. This task - to see to it that the Sefer and its message reach every Jew, man and woman, since both are included in the above definition - is only in its beginning.

I wish each and everyone of you much Hatzlocho in working towards the achievement of the said task. The present days of Sefirah and preparation for Kabbolas haTorah with joy and inwardness is particularly propitious to go from strength to strength in the said direction.

With esteem and blessing

*M. Schneerson*

A copy of the letter [May 25, 1981] that the Rebbe enclosed with his letter (see the previous page) to Rabbi Hershel Gorman.





ט"ז

אָנְקױַנען פֿאַר אַן אַנטױפֿן מיט צחאָבאָד

AN ENCOUNTER WITH CHABAD

An Invitation To Jewish College Students To Explore Traditional Judaism Within a Chassidic Milieu

"Encounter" is an opportunity to live, study and pray with the Chabad (Lubavitcher) Chassidim, from Friday Dec. 20 to Tuesday Dec. 24, including the Sabbath of VAYIGGASH.

LIVING accommodations will be with Chassidic families, to further a feeling for, and participation in Chassidic life.

PRAYER will be explored both intellectually and existentially, through a series of laboratory study sessions.

STUDY will be furthered through seminars on specific themes in Chassidism.

SEMINAR TOPICS:

\* "Hishtakvus"  
\* Kindling The Soul Flame - an Introduction to Chassidism

"Nitzutzim"  
\* Holy Sparks - Man's Role in The Cosmic Drama

"Bittul Hayesh"  
\* Bittul Hayesh - The Quest For Nothingness ?

Students of any background, committed or non-committed, are invited. No previous knowledge of Judaism necessary.

All interested Male Jewish College students are invited. Applications should be received (along with a \$7.00 registration fee) not later than December 5, 1963.

Applications are available through your local Hillel Director or by writing to:

AN ENCOUNTER WITH CHABAD  
40 Tzeirei Agudas Chabad  
770 Eastern Parkway, Brooklyn 13, New York  
Phone: #4 3-9250 PR 8-4270

• For those students who wish to pursue further studies in Talmud, Chassidus, etc., extended living and study arrangements can be easily and gladly arranged.

The handwritten flyer that was prepared for the first ever פנישה ("An Encounter with Chabad") that was held in Crown Heights in Teves 5724 (December 1963). The Rebbe's only notation: he circled and placed a question mark on the word "nothingness".

RABBI MENACHEM M. SCHNEERSON  
Lubavitch  
770 Eastern Parkway  
Brooklyn, N. Y. 11213  
493-9250

מנחם מענדל שניאורסאהן  
ליובאוויטש

770 איסטערן פארקוויי  
ברוקלין, נ.י.

ב"ה, ה' אדר תשל"ט  
ברוקלין, נ.י.

ברכה ושלוש!

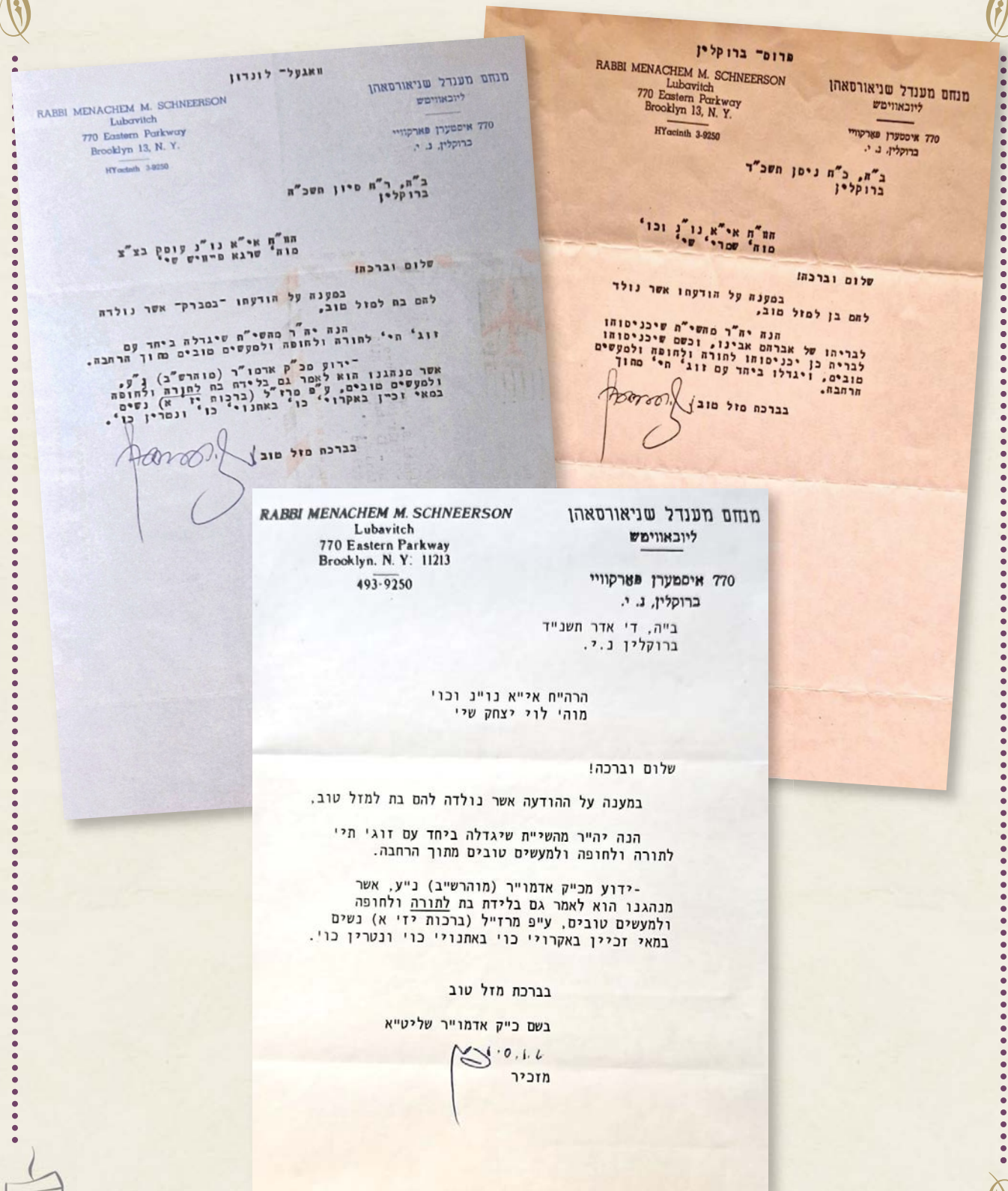
במענה על ההודעה אודות מצבה,  
השי"ת ימלא ימי הריונה כשורה ובנקל ותלד  
זחוק בעתה ובזמנה כשורה ובקל.

בברכה  
דברי הימים  
*[Handwritten signature]*

לקבלה ברכות השי"ת בהמצטרך.  
ויחי רצון מה שם יתברך שתהי' שנה  
הפאה עלי' לטובה שנה הצלחה בגשמי' וברוחני' ו  
ותבשר טוב בכל האזור.

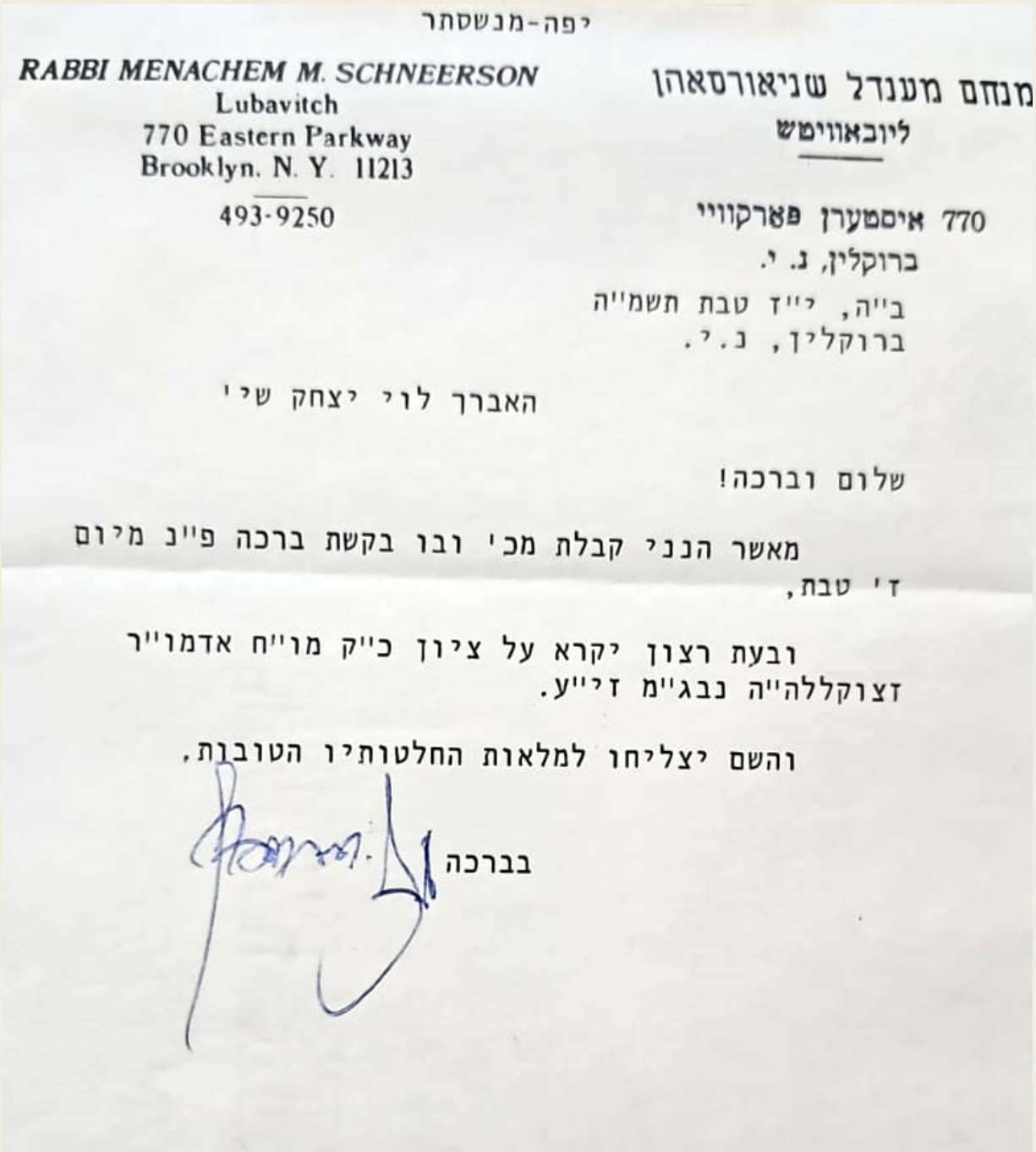
בברכה  
יצחק אבינו  
*[Handwritten signature]*

Two letters from 5726 (1966) and 5739 (1979) where, before his signature, the Rebbe added in his handwriting blessings for success in the dissemination of Yiddishkeit.



Letters from the Rebbe wishing Mazel Tov upon the births of the choson's parents (top row): Rabbi Yona, a'h, and Channa (Vogel) Pruss, and the kallah (in the center), Chaya (Jaffe) Pruss.





A letter from the Rebbe to the kallah's father, Rabbi Levi Jaffe, dated Teves 17, 5745 (January 10, 1985). The Rebbe acknowledges receiving Levi's letter and פ"נ requesting a brocho for his birthday, on the seventh of Teves, and giving him a brocho that "Hashem should help him fulfil החלטותיו הטובות [his good resolutions]" connected with being more diligent in his Torah studies.

RABBI MENACHEM M. SCHNEERSON  
Lubavitch  
770 Eastern Parkway  
Brooklyn 13, N. Y.  
HYacinth 3-9250

מנחם מענדל שניאורסאהן  
ליובאוויטש  
770 איסטערן פארקוויי  
ברוקלין, נ. י.

הרה"ח אי"א נו"נ יוסק בצ"צ כו'  
מו"ה שרגא פייוויש שי'

שלום וברכה!

מאשר הנני קבלת מיום א' (תש"ד)

ובכתבו מכתבו בשלהי חודש שבט בו יום ההילולא השנים  
עשר של כ"ק מו"ה אדמו"ר נשיא ישראל,

יהי ראון-טבהחלה וראון פרק השנים עשר של החמסך באתי  
לנני - שנתן כ"ק מו"ה אדמו"ר ללמדו ביום ההסתלקות שלו -  
יתגלה אור א"ס למטה עד אין תכלית, ובוה יתגלה ב"כ האוצר  
דלפלה,

אוצרו של סמ"מ הקב"ה, מה שהוא למעלה אין קץ, היא  
הבהיגה דת"ן לא ראתה, ואשר בשביל נצוה המלחמה

למעלה - מלחמת הקדושה בגד הקליפה, ולמטה - מלחמת נה"א  
בגד נה"ב,

להכות בכורי מצרים, חוקק ועוצם המצרים וגבוליה, חוקק  
ועוצם הקליפה -

נותחית ונותחית האוצר ל"י שרי הפקידים שהם מקידי החיל  
והכוננה בזה - הם אנשי החיל,

ויהי כל זה בטוב הנראה והנגלה, וכמ"ש יפתח ה' לך את  
אוצרו הטוב וכחמקשה ואוצרך הטוב לנו הפתח,

ויבוא כ"ז במסיל ועד למטה, שהוא היקר, ובמילואו באופן  
מרבתי ל"י למיעבד - בלימוד התורה (נגלה וסת' דות) בעבודת  
התפלה ובקיום המצוות.

*Handwritten signature in blue ink.*

בברכה לכשו"ס בכל האסור

סמ"מ: מן ראה לקו"ת שה"ש יד. ד. היא הבהיגה כו': ראה ככ"ו  
המסך הנ"ל פרק יד, יא. דת"ן לא ראתה: ראה סנהדרין (א, א);  
ד"ל אפר כו'. וברש"י שמו דת"ן לא ראתה - דת"ן עד לדבר. ד"ה  
ואברהם זקן (ואילך) בהמסך ר"ה חרס"ו. כדבשי ל"י למיעבד:  
כהובח סז. א.

לכתבו שהוא רחוק מהמעין כו' - ח"ו לאמר כן. ואדרבה  
- במילוי שליחות, הרי שלוחו של אדם כמסות. ואין לך קורבה  
יותר גדולה מזו. - היסך מוחלטי מהנמצא בקרבת מקום גשמי  
בהיפך מהרצון כו'. וק"ל.

בעה רצון יזכירוהו עה"צ לכתבו.

The Rebbe's letter addressed to Rabbi Feivish Vogel, dated Adar I 4, 5722 (February 8, 1962).  
At the bottom of the letter: "You write how distant you are מהמעין (from the well) etc. -  
Heaven forbid to say such. On the contrary, regarding fulfilling shlichus [being an emissary],  
'Someone's agent is regarded as the sender himself.' And nothing can be closer than that  
- the absolute opposite of someone who has remained physically close, yet against  
the [Rebbe's] will etc. This is obvious. I will mention you at the Ohel at an auspicious time."

### **"Purchase Good Things" - 1975**

by Rabbi Hershel Gorman

During my yechidus, around the time we completed the bilingual Tanya (Sivan 5735-May 1975), the Rebbe said to me completely out of the blue:

ווען דו וועסט האבען געלט זאלסט קויפען גוטע זאכען ("when you will have money you should [be able to] purchase good things"). I had not mentioned to the Rebbe anything about money, or purchasing anything. The comment was made without any prompting on my part.

I offer that the documents presented in this booklet, may be some of the "גוטע זאכען" (good things) that I have since had the merit to collect.

### **The Rebbe's Linen Serviette - 1983**

by Rabbi Avrohom Jaffe

"During the farbrengen of Shabbos Parshas Zochor (Adar 13, 5743-26 Feb. 1983) which was also erev Purim, the Rebbe called me up to the dias. The Rebbe told me to say L'chaim. He then set aside the silver bowl/tray that contained the cake, and he removed a linen cloth (serviette) that was under the tray. He placed several pieces of cake onto the serviette, wrapped it up and handed it to me, saying, "Distribute some mezonos [cake] here [at the farbrengen] and the rest in Manchester." Less than a year later when Leah [my daughter] got married, we decided to use the Rebbe's serviette as the badeken cloth. From then on, many kallahs in Manchester have used it, including my daughters, and other immediate family members."

## The Rebbe's Shirt - 1984

Excerpted from *My Encounter with the Rebbe, #16* - by Zalmon Jaffe

"On Shabbos Chol HaMoed Sukkos (5745-1984) ... Max Cohen had sent me a message that if, and when, I next saw the Rebbetzin, I should ask for one of the Rebbe's shirts which he could wear at his Wedding, under the Chuppah. I now transmitted the message to the Rebbetzin who replied that she would do her best.

... [A week later] on Sunday, the day after Yom Tov, we had the Zechus and the pleasure to visit our Rebbetzin ... at her home in President Street ... I again brought up the matter of obtaining one of the Rebbe's shirts for our Chosson, Michoel. The Rebbetzin promised that she would let us have this as soon as possible. Perhaps I could call for it tomorrow, Monday, on the day we were leaving for home?

On the following day, about lunch time I telephoned the Rebbetzin, and I was informed that the shirt was available for immediate collection. I dashed back to the apartment and announced the good news, that I was now on my way to see the Rebbetzin once again. However, before I left on this wonderful mission, I called Max and the rest of the family together, and explained that in my opinion, this shirt should be a priceless Jaffe heirloom - forever - until eternity, to be used by our grandchildren, great grandchildren and so on "ad infinitum." What a wonderful heirloom this would prove to be!

... I was even accused of trying to purloin something that rightly belonged to the Chosson. "You had asked for the shirt on behalf of Max, so it should belong to him! What right had you to even think of taking the shirt?"

... The Rebbetzin could see that I was a little upset about something. With her gentle persuasive manner, she soon learnt from me the reason why I was not my usual cheery self.

"Oh, don't worry about it," she said. "We can very easily rectify this situation by giving you another shirt! "Next time you come to New York, I will have another shirt ready to give to you!" ... On the spur of the moment, and without thinking, I begged the Rebbetzin, "Please, if I am to become the proud possessor of another shirt, then let me have it now."

After a deep and poignant pause, the Rebbetzin turned to Sholom and asked him to bring down another shirt of the Rebbe's. He did so, and handed it to the Rebbetzin, who placed the garment in a bag, and presented it to me, with her compliments. I could not express to the Rebbetzin, in words, how grateful and behoven I was to her. You may well fully appreciate what a rapturous welcome I received from the family when I returned with TWO Shirts. ... The Rebbetzin had come to our rescue in such a generous manner ... And, the blessings and praises for our Rebbetzin became overwhelming and unanimous."

ד"ר. אסתר ה' קאהל  
ברוקלין נ.י.  
פארוואגל  
אמא

# SPREADING THE WELLSPRINGS

A Momento from the wedding celebration of  
**Chaya and Mendy Pruss**



Lag B'Omer 5784 – May 26, 2024



**“Spreading the Wellsprings”**  
is selected from the archives  
of the Choson & Kallah’s grandparents  
the **Pruss/Vogel** and **Jaffe/Gorman** families